

## Kịch bản Tổng quan về các Chương trình Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp

Chào mừng quý vị đến với loạt video về triển khai chương trình của chúng tôi dành cho học sinh song ngữ mới hội nhập. Video này sẽ tập trung vào các chương trình giáo dục song ngữ chuyển tiếp.

Xin nhớ rằng, thuật ngữ học sinh song ngữ mới hội nhập, đôi khi còn gọi là người học tiếng Anh, được sử dụng để mô tả một học sinh đang trong quá trình học tiếng Anh và ngôn ngữ chính hoặc ngôn ngữ mẹ đẻ mà học sinh sử dụng không phải là tiếng Anh.

Video này nhằm giúp các bên liên quan của chúng tôi ở Texas hiểu được những kỳ vọng đối với việc triển khai các chương trình giáo dục song ngữ chuyển tiếp.

Qua video tổng quan, chúng ta đã biết rằng Texas có 6 mô hình chương trình được tiểu bang phê duyệt để phục vụ học sinh song ngữ mới hội nhập. Trong video này, chúng tôi sẽ tập trung vào cả mô hình Rời Sớm Chuyển tiếp và Rời Muộn Chuyển tiếp.

Khi một khu học chánh xác định được 20 học sinh sử dụng cùng một ngôn ngữ chính ở cùng một cấp lớp trong toàn khu học chánh, Mục 29.053 của Bộ luật Giáo dục Texas yêu cầu khu học chánh phải cung cấp một trong bốn mô hình chương trình song ngữ được tiểu bang phê duyệt ở các cấp lớp tiểu học. Mục tiêu của các chương trình song ngữ chuyển tiếp truyền thống là giúp học sinh thông thạo tiếng Anh học thuật. Phương châm của các chương trình này là: trước tiên học sinh củng cố các kỹ năng ngôn ngữ và khả năng đọc viết bằng ngôn ngữ chính của mình, sau đó có thể tận dụng các kỹ năng này như một nguồn lực để phát triển khả năng đọc viết tiếng Anh trong một chương trình đáp ứng nhu cầu về tình cảm, ngôn ngữ và nhận thức của học

sinh. Vì lý do này, tất cả học sinh tham gia chương trình giáo dục song ngữ chuyển tiếp truyền thống đều học cách đọc bằng ngôn ngữ chính của mình trước. Tại Texas, 90% học sinh song ngữ mới hội nhập đã xác định sử dụng tiếng Tây Ban Nha ở nhà. Vì vậy, tiếng Tây Ban Nha thường là ngôn ngữ chính của các chương trình chuyển tiếp. Kỹ năng ngôn ngữ và khả năng đọc viết bằng ngôn ngữ chính càng tốt thì quá trình chuyển đổi sang tiếng Anh càng suôn sẻ, mặc dù cần phải có hướng dẫn rõ ràng để đảm bảo quá trình chuyển tiếp diễn ra đầy đủ.

Một trong những quan niệm sai lầm phổ biến nhất về các mô hình chương trình rời sớm và rời muộn là chương trình rời sớm ngắn hơn và do đó dễ thực hiện hơn chương trình rời muộn. Trên thực tế, cả hai mô hình chương trình đều tuân theo Điều 89.1205(a) của Bộ luật Hành chính Texas, Điều này quy định rằng một khu học chánh đáp ứng yêu cầu song ngữ phải cung cấp một chương trình song ngữ cho học sinh song ngữ mới hội nhập từ mẫu giáo đến lớp 5 hoặc lớp 6, nếu lớp 6 được xếp vào cấp tiểu học. Cả hai mô hình chương trình đều yêu cầu phải có giáo viên có chứng chỉ song ngữ và học sinh chỉ đủ điều kiện rời khỏi chương trình khi đã đáp ứng các tiêu chí phân loại lại.

Các thuật ngữ rời sớm và rời muộn thực ra nói đến tỷ lệ giảm số phút giảng dạy bằng ngôn ngữ chính và tăng số phút giảng dạy bằng tiếng Anh qua các cấp lớp. Trong biểu đồ rời sớm, đường màu đỏ thể hiện số phút giảng dạy đọc viết bằng ngôn ngữ chính giảm trong năm lớp hai, trong khi mô hình rời muộn giảm số phút giảng dạy bằng ngôn ngữ chính và tăng số phút giảng dạy bằng tiếng Anh ở mức chậm hơn. Học sinh sẽ tham gia một trong hai mô hình chương trình cho đến khi đáp ứng các tiêu chí phân loại lại và được Hội đồng Đánh giá Trình độ Ngôn ngữ của khu học chánh hoặc LPAC đề nghị cho rời khỏi chương trình. Sau khi đáp ứng các tiêu chí phân loại lại, học sinh chỉ có thể được cho rời khỏi chương trình khi có sự cho phép của phụ huynh đã ký

tên. Các khu học chánh triển khai chương trình chuyển tiếp có quyền linh hoạt trong việc xác định số phút giảng dạy bằng tiếng Anh và ngôn ngữ chính ở mỗi cấp lớp và có trách nhiệm đảm bảo rằng giáo viên có các nguồn lực thích hợp cho việc giảng dạy khả năng đọc viết xác thực bằng ngôn ngữ chính cũng như đào tạo về cách sử dụng các kết nối đa ngôn ngữ chiến lược.

Giáo sư Wayne Thomas và giáo sư Virginia Collier được quốc tế biết đến với công trình nghiên cứu về hiệu quả lâu dài của trường học đối với học sinh đa dạng về ngôn ngữ và văn hóa. Họ đã tiến hành nghiên cứu dài hạn về hiệu quả lâu dài của nhiều mô hình chương trình khác nhau dành cho học sinh song ngữ mới hội nhập, và phát hiện của họ đã được nhân rộng trong các nghiên cứu tiếp theo. Họ phát hiện ra rằng yếu tố tương quan chặt chẽ nhất với thành tích học tập bằng tiếng Anh ở cấp độ cao của học sinh song ngữ mới hội nhập là chất lượng và thời lượng giảng dạy bằng ngôn ngữ chính. Nhìn bề ngoài, điều này có vẻ không bình thường, nhưng trên thực tế, việc giảng dạy bằng tiếng Anh NHIỀU HƠN và SỚM HƠN không mang lại kết quả học tập bằng tiếng Anh dài hạn tốt hơn. Vì lý do này, khi các khu học chánh bắt đầu chương trình song ngữ lần đầu tiên, TEA đề xuất chương trình song ngữ một chiều làm lựa chọn đầu tiên.

Để biết hướng dẫn chi tiết về các mô hình song ngữ chuyển tiếp, bao gồm cả việc giảng dạy khả năng đọc viết xác thực bằng ngôn ngữ chính và cách sử dụng

các kết nối đa ngôn ngữ chiến lược, hãy truy cập [txel.org/programimplementation](http://txel.org/programimplementation). Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về việc củng cố chương trình giáo dục song ngữ chuyển tiếp hiện có của mình hoặc đang xem xét đổi sang mô hình song ngữ, vui lòng liên hệ với người liên hệ về Song ngữ/ESL tại Trung tâm Dịch vụ Giáo dục của quý vị hoặc gửi email trực tiếp cho chúng tôi theo địa chỉ [englishlearnersupport@tea.texas.gov](mailto:englishlearnersupport@tea.texas.gov).